

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



БОЛЬШОЙ
ТЕАТР
СОЮЗА
СССР



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
L'U.R.S.S. à l'Expo*

*The World Festival
U.S.S.R. at Expo*

présentent / *present*

L'OPÉRA BOLSHOÏ
THE BOLSHOI OPERA

LE PRINCE IGOR
PRINCE IGOR

de / *by*
A. BORODINE

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

22, 25, 30.VIII.1967

LE PRINCE IGOR
PRINCE IGOR

Musique et livret / *Music and libretto* : A. BORODINE

d'après le "Dit de la Campagne d'Igor"
based on the "Song of Igor's Campaign"

Avec la permission du détenteur du copyright / *By permission of the copyright owners* :
Boosey & Hawkes (Canada) Ltd.

DISTRIBUTION / CAST

22, 25, 30.VIII.1967

Le Prince Igor / <i>Prince Igor</i>	M. KISELYEV (22, 30) V. ROMANOVSKY (25)
Yaroslavna	T. TUGARINOVA (22, 30), E. ANDREYEVA (25)
Vladimir Igorévitch	E. RAIKOV (22, 30), A. GRIGORIEV (25)
Le prince Galitzky	A. OGNIVTSEV (22, 30), A. EISEN (25)
Le Khan Kontchak	A. VEDERNIKOV (22, 25), I. PETROV (30)
Kontchakovna	L. AVDEYEVA (22, 30), T. SINYAVSKAYA (25)
Une jeune fille Polovetz <i>A young Polovetz girl</i>	M. MIGLAU
Ovlur	A. LAPTEV
Skoula	L. MASLOV
Yeroshka	A. MISHUTIN
La bonne d'enfants / <i>Children's Nurse</i>	R. BABAK
Chaga	N. KASSATKINA
Kuman	SH. YAGUDIN
La jeune persane / <i>Persian girl</i>	Y. SCOTT
Cavalier / <i>Horseman</i>	G. SOLOVYOV
Chef d'orchestre / <i>Conductor</i>	MARK ERMILER
Chorégraphie / <i>Choreography</i>	K. GOLEYZOVSKY
Chefs des chœurs / <i>Chorus Masters</i>	A. RYBNOV A. KHAZANOV
Producteurs assistants / <i>Assistant Producers</i>	E. NATSKY J. KISSELYOV
Chef de la fantare sur scène <i>Stage Band Conductor</i>	R. ALTAYEV

L'orchestre du Théâtre Bolshoï
Orchestra of the Bolshoi Theatre

Il y aura un entracte à la fin du prologue et des Actes I et II.
There will be an intermission at the end of the Prologue, Act I and Act II.



LE PRINCE IGOR — Résumé de l'action

PROLOGUE

La place publique à Poutevl. Les guerriers du prince Igor sont sur le point de partir en mission contre les Polovtzy. Le prince Igor, les autres princes et les boyards sortent de la cathédrale; Igor s'adresse au peuple, qui lui souhaite victoire sur les nomades. Le soleil s'éclipse alors. Chacun voit dans cet événement un mauvais augure : on conseille au prince de remettre son expédition, mais il refuse de changer ses plans. Le prince Igor ordonne que l'on fasse venir sa femme, la princesse Yaroslavna, ainsi que ses suivantes, afin qu'elles puissent faire leurs adieux aux guerriers. L'éclipse a effrayé Yaroslavna et elle supplie son mari de demeurer à Poutevl; mais en vain. Le prince demande alors à Vladimir Galitzky, le demi-frère de Yaroslavna, de prendre soin d'elle durant son absence. Le clergé bénit le prince et son fils Vladimir Igorévitch et les boyards proclament gloire aux guerriers.

ACTE I

SCÈNE 1 — La maison du prince Galitzky. Skoula et Yerosha, à la tête d'un groupe de festoyeurs, louent le prince Vladimir pour s'assurer de ses bonnes grâces. Avec force rires, ils racontent comment les domestiques du prince se sont emparés d'une jeune fille qu'ils lui destinent. Vladimir Galitzky sort de ses appartements. Il rêve de devenir Prince de Poutevl. "Mais que ferez-vous de la princesse ?", lui demande-t-on. "Qu'elle aille dans un couvent", répond-il, "et aux domestiques, un tonneau de vin pour leurs services."

Un groupe de jeunes filles supplie Galitzky de relâcher leur amie, enlevée par ses domestiques. Il refuse, les chasse et rentre dans ses appartements.

SCÈNE 2 — Les appartements de Yaroslavna. La princesse est inquiète du sort d'Igor car aucun messenger n'a apporté de ses nouvelles. Les jeunes filles se plaignent de l'enlèvement de leur amie par le prince Galitzky et demandent la protection de la princesse.

Yaroslavna menace Galitzky en lui disant qu'elle rapportera ces abus au prince Igor lors de son retour. Mais la menace n'effraie pas Galitzky qui répond : "Je n'ai qu'à donner un signal et c'est moi qui deviendrai le Prince ici". Indignée, la princesse menace d'envoyer Galitzky chez leur père à Galitch; il promet alors de relâcher la jeune fille mais, avant de partir, ajoute qu'il en trouvera bien une autre.

Le conseil des boyards apporte de mauvaises nouvelles à la princesse : Gzak, le khan Polovetz, marche sur Poutevl à la tête d'une armée terrible. Les gens d'Igor ont sacrifié leur vie dans une bataille inégale. Le prince lui-même est blessé et on l'a fait prisonnier avec son fils. Yaroslavna est au désespoir.

La cloche sonne l'alarme. Juste au-delà des murs de Poutevl, de nombreux feux brûlent : les Polovtzy approchent de la ville. Les gardes et quelques-uns des boyards se précipitent aux remparts pour repousser l'ennemi; les autres boyards restent pour assurer la défense de la princesse.



ACTE II

Le camp Polovetz. Captifs du khan Kontchak, le prince Igor et son fils Vladimir languissent. Tandis que le jour tombe, les jeunes filles Polovetz dansent et chantent pour distraire Kontchakovna, fille du khan Kontchak. Celle-ci est tombée amoureuse de Vladimir et attend impatiemment de le retrouver. Lorsqu'il arrive enfin, elle se précipite vers lui. Ils parlent tendrement de leur amour l'un pour l'autre et Kontchakovna demande à Vladimir si son père a consenti à leur mariage. Vladimir répond que son père lui a ordonné de ne pas penser au mariage tant qu'ils sont en captivité. Igor survient alors, paraissant profondément préoccupé. Il se souvient tendrement de Yaroslavna. Il ne désire maintenant qu'une seule chose : fuir et s'acquitter de sa faute envers son pays en le sauvant de l'ennemi. Ovlur, un nomade baptisé, s'approche furtivement d'Igor. Il propose d'aider le prince à s'enfuir. Igor repousse d'abord l'idée d'une fuite secrète mais, toute considération faite, décide de partir.

Le jour point. Le khan Kontchak revient de la chasse avec son faucon. Tous tremblent devant lui sauf Igor qui ne le craint pas et ne lui demande pas grâce. Le khan Kontchak voudrait libérer Igor à condition que celui-ci lui donne sa parole de ne pas lever l'épée contre lui. Mais Igor ne peut mentir : "Aussitôt que vous m'aurez rendu la liberté, je rassemblerai mes régiments et je marcherai contre vous". Le khan est ravi de la droiture et de l'audace d'Igor. Il ordonne que les jeunes filles qu'il tient en esclavage viennent danser pour Igor. Mais rien ne peut distraire celui-ci.

ACTE III

Tôt le matin, à Poutevl. Près des murs de la ville, Yaroslavna pleure la captivité d'Igor et le ravage de la ville. Elle remarque comment le peuple reconstruit la ville, que les Polovtzy avaient incendiée. Tout à coup, elle aperçoit deux cavaliers galopant vers la ville. Ils chevauchent jusqu'aux portes. Yaroslavna accueille joyeusement Igor, qui a réussi à s'enfuir. Igor dit à Yaroslavna qu'il va lancer un nouveau cri de guerre d'un bout à l'autre du pays et remarcher contre l'ennemi.

Skoula et Yeroshka, ivres, arrivent sur les lieux. Ils ignorent le retour d'Igor et chantent des chansons se moquant de son expédition. Tout à coup, les deux bouffons aperçoivent le prince. Skoula, terrorisé, espérant éviter un malheur, propose de sonner les cloches pour être le premier à annoncer la nouvelle du retour du prince. Ils se mettent alors tous deux à sonner les cloches et le peuple accourt de toutes parts. "Ô joie, joie à nous ! Le prince est venu ! Igor Svyatoslevovitch !" crient Skoula et Yeroshka. Les boyards arrivent sur les lieux. Quand ils apprennent que les deux bouffons furent les premiers à crier la bonne nouvelle, ils pardonnent aux domestiques du séditieux Galitzky. Le peuple accueille le prince Igor.

— Traduit du résumé de l'Opéra Bolshoï



PRINCE IGOR — Synopsis

PROLOGUE

The square at Putevl. Prince Igor's warriors are leaving on an expedition against the Polovtzy. Prince Igor, with the other princes and boyars, comes out of the cathedral and addresses the people. They wish the Prince victory over the nomads. An eclipse of the sun takes place. Everyone sees in this an evil omen and the Prince is advised not to go on the expedition. However, Igor is adamant.

Prince Igor orders that his wife, the Princess Yaroslavna, and her ladies-in-waiting be brought to bid farewell to the warriors. Yaroslavna is frightened by the eclipse and pleads with her husband to stay in Putevl, but Igor cannot be persuaded. He asks Vladimir Galitzky, Yaroslavna's half-brother, to look after her during his absence. The clergy bless both Igor and his son Vladimir Igorevitch, and the boyars proclaim glory to the warriors.

ACT I

SCENE 1 — The household of Prince Galitzky. To get into the good graces of Prince Vladimir, Skula and Yeroshka, at the head of a group of revelling servants, praise him. With wild laughter, they tell how the prince's retainers have captured a young maiden for the Prince. Vladimir Galitzky comes out of his chambers. He is dreaming of becoming the Prince of Putevl. "But what about the Princess?" he is asked. "To a nunnery", he exclaims, "And to the servants, a barrel of wine for their services".

A group of young maidens beg the Prince to release their friend who has been abducted by his servants. He refuses, drives them out and returns to his chambers.

SCENE 2 — Yaroslavna's chambers. The Princess is worried about Igor because no courriers have arrived with news of him. The young maidens complain to Yaroslavna about Prince Galitzky's abduction of their friend and ask for her protection.

Yaroslavna threatens Galitzky saying that she will report these outrages to Prince Igor when he returns. But this does not frighten Galitzky who replies: "All I have to do is send out a call, and I myself will become the Prince here". The outraged Princess threatens to send Vladimir to their father at Galitch, whereupon he promises to free the maiden but, on leaving, he retorts that he will take himself another one.

The Boyar Council brings the Princess bad news: the Polovetz Khan Gzak is leading a terrible army towards Putevl. Igor's forces have sacrificed their lives in an unequal battle. The Prince himself has been wounded and taken prisoner with his son. Yaroslavna is in despair.

The alarm bell sounds. Just beyond the walls of Putevl many fires are burning; it is the Polovtzy approaching the city. The guards and some of the boyars rush to the ramparts to repel the enemy; the other boyars stay behind to guard the Princess.

ACT II

The Polovetz Camp. Here in the bondage of Khan Kontchak languish Prince Igor and his son Vladimir. As the day draws to a close, the Polovetz maidens sing and dance to entertain Kontchakovna, the daughter of Khan Kontchak. She has fallen in love with Vladimir and impatiently awaits a meeting with him. He appears and Kontchakovna rushes towards him. They speak tenderly of their love for each other, and Kontchakovna asks Vladimir if his father has granted permission for him to marry her. Vladimir replies that his father has commanded him not to think of a wedding as long as they are in bondage. Igor appears, deep in thought. Tenderly he remembers Yaroslavna. Now he desires only one thing: to escape from captivity, and to atone for his fault against his homeland by saving it from the enemy.

Ovlur, a baptized Polovetz, approaches Igor stealthily. He offers to help the Prince to escape. At first, Igor rejects a secret escape but, after consideration, he decides that he will go.

Morning breaks. Khan Kontchak returns from a hunt with his falcon. Everyone trembles before him except Igor who does not fear him and who does not ask for mercy. Khan Kontchak is willing to free the Prince if he will give his word not to raise his sword against him. But Igor cannot tell a lie: "As soon as you give me freedom, I will re-assemble my regiments and march against you". The Khan is delighted with the straightforward daring of Prince Igor. He commands that his slave girls be brought, and they dance and sing for Igor. But nothing can relieve his mind.

ACT III

Early morning in Putevl. Near the city walls, Yaroslavna grieves for the captured Igor and for the ravaged city. She notices how the people are restoring Putevl which was burned to the ground by the Polovtzy. Suddenly she sees in the distance two horsemen rushing towards the city. They ride up to the entrance. Joyously the Princess greets Igor who has escaped from the Polovtzy. Igor tells Yaroslavna that he will send out a new war cry from one end of the country to the other, and he will again march against the enemy.

The drunken Skula and Yeroshka appear. They are not aware of Igor's return, and they sing derisive songs about his unsuccessful expedition. Suddenly the two buffoons notice the Prince. Frightened, and hoping to avoid trouble, Skula offers to ring the bells to be the first one to tell the news of the Prince's return. They begin to ring all the bells and the people come running from all directions. "Happiness to us, happiness! The Prince has come! Igor Svyatoslevovitch!" shout Skula and Yeroshka. The boyars arrive. When they learn that the two buffoons were the first to cry out the good news, they forgive the servants of the seditious Galitzky. The people greet Prince Igor.

— Translated from the résumé of the Bolshoi Opera

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoit de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Raynald BORDELEAU
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Yvan DARVEAU
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Huguette GALIPEAU
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terry LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Monique LAROSE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUMMET
 Richard OWEN
 Michael PALMER
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Michel PARENT
 Annette PARIS
 Robert PATOINE
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Ellen PIERCE
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.
 La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne
 seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right*
to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the
first interval.
 Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent

MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1986 MAX FACTOR & CO.

Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.

MaxFactor



